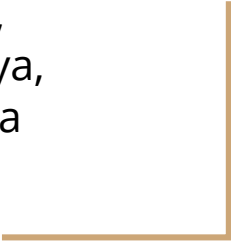




Inner emigration

Maria Suvorova,
Galina Ryazanskaya,
Alena Shchevyeva



Methodology

We stopped on Mallet topic modeling with varying number of topics for different authors

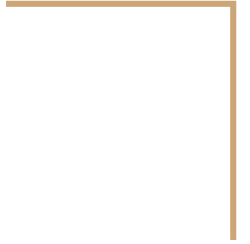
1. We compared the average score for each topic in pre- and post-emigrational texts
2. We modeled texts before and after emigration separately for the same number of topics

Data

The selections from texts of three Russian authors who wrote both before and after emigration:

- Bunin
- Dovlatov
- Solzhenitsyn

Bunin



Topics before emigration

❖ **village**

- поле лошадь изба двор телега голова дорога мужик ворота старуха нога усадьба рубаха

❖ **deal, trade**

- говорить мужик давать дело брат барин деньги старик взять мол прямо серый становится

❖ **conversation**

- начинать помещик перебивать дядя подумать возражать кабинет ехать разговор совершенно улыбаться учитель николай

❖ **landscape (+on the road)**

- небо ветер гора солнце ночь вода белый сад высокий воздух дорога идти лес

❖ **actions (+parts of the body)**

- становится глаз рука говорить голова лицо сидеть знать думать дом отвечать стоять жить

Topics before emigration

❖ **trip I (The gentleman from San Fransisco)**

- капитан пароход море рикша велг англичанин палуба остров мир черный сан-франциско ирвальд красный

❖ **trip II**

- солнце долина камень бог стена тень древний каменный храм пустыня мир черный земля

❖ **winter (+village)**

- снег изба печка кукушка деревня лес солома ветер любка сугроб поле спать снежный

❖ **Dry Valley**

- суходол барышня господин дом дедушка образ катерина отец святой божий князь душа плакать

Topics after emigration

❖ **landscape**

- сад стоять дом окно солнце ночь поле старый идти лес небо двор становиться

❖ **military service**

- говорить мол староста знать дело взять давать ходить божий шалаш становиться
емелья кричать

❖ **trip (train)**

- большой вагон снег господин поезд извозчик зимний князь дверь улица длинный
вокзал художник

❖ **revolution**

- народ русский революция окаянный говорить идти москва одесса россия
большевик немец солдат улица

❖ **trip**

- великий святой век остров земля море тысяча мэтр царь лежать дворец древний
капри

Topics after emigration

❖ feelings & thoughts

- говорить мир душа знать жить чувство всякий становиться видеть чувствовать друг совершенно сила

❖ The life of Arsenyev

- город монастырь брат улица арсеньев русский древний шатер собор степь круг русь служба

❖ life outside Russia (Paris?)

- париж знать богиня хозяин женщина квартира обри убивать надпись разум граф собор пан

❖ parts of the body (+actions)

- рука глаз говорить голова темный нога становиться пойти идти выходить черный лицо знать

Topics (1)

❖ feelings/thoughts

- говорить мир знать жить чувство видеть душа всякий сила друг становится брат любовь

❖ trip

- море солнце камень великий черный земля долина гора капитан древний мир стена остров

❖ parts of the body (senses?) & actions

- рука глаз становится лицо голова говорить думать нога черный отвечать дом стоять темный

❖ revolution

- народ русский россия революция немец газета солдат окаянный улица идти москва одесса большевик

Topics (2)

❖ **Dry Valley (family (difficulties?))**

- князь святой божий дедушка церковь суходол барышня мать сын господин тетя кричать ребенок

❖ **village**

- изба поле лошадь двор мужик дорога голова серый деревня телега хлеб крыльцо село

❖ **landscape (+on the road)**

- небо идти сад окно стоять лес ветер солнце ночь дорога город старый белый

❖ **deal, trade**

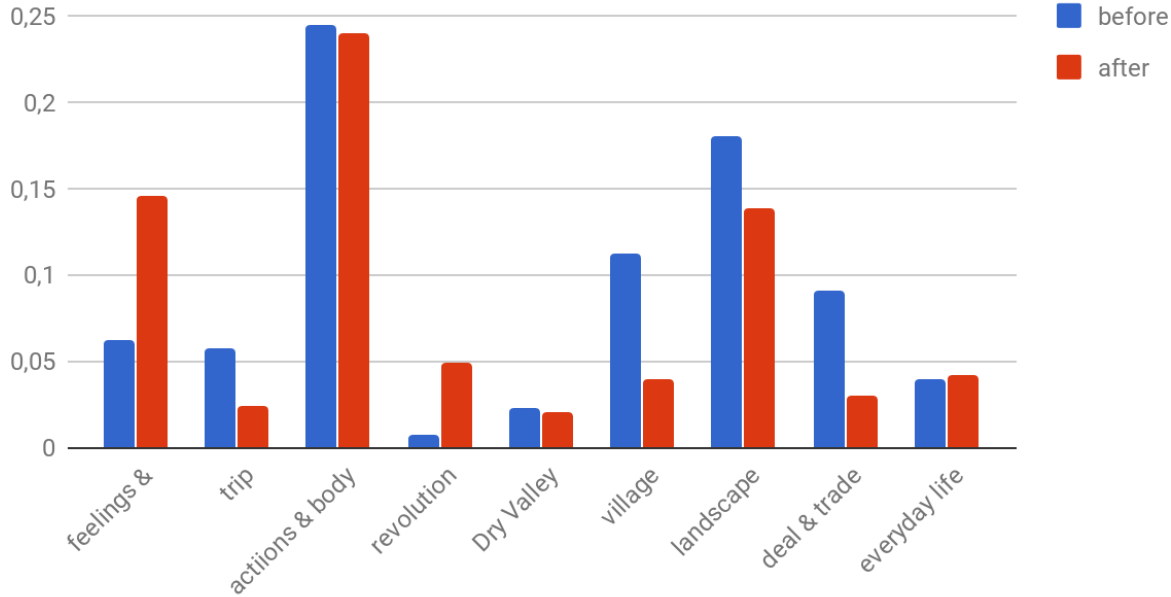
- говорить становиться дело мужик давать брат спрашивать взять мол пойти сидеть барин жить

❖ **everyday life**

- знать господин гость извозчик столовая натали приезжать ехать начинать диван город художник играть

Topic comparison chart

before и after



Dovlatov

Topics before emigration (1)

❖ **zona**

- капитан идти зек сидеть собака ефрейтор барак начальник инструктор голова солдат коридор пить снег зайти женщина надзиратель зона лес попадать

❖ **exterior**

- утро спрашивать голос дядя улица карман гора выходить голова комната волк черный угол тяжелый разведчик зал едва замечать главное крыльцо

❖ **interior**

- рука дверь произносить окно глаз стоять стол нога дорога уходить начинать белый сразу солнце лежать стена взглядывать машина минута оставаться

Topics before emigration (2)

❖ literature

- рассказ написать писатель литературный автор молодой товарищ рукопись книга редактор литература как-то русский начинать довлатов поэт бродский журнал рецензия ундервуд

❖ work

- идти дело спрашивать знать друг отвечать становиться понимать казаться видеть женщина работа пойти давать лицо дом оказываться майор час увидеть

❖ love/alco

- говорить думать жена давать хороший знать какой-то самый слово пушкин деньги выпивать рубль подходить что-то любовь жить бутылка пить работать

Topics after emigration (1)

❖ literature

- писатель русский книга литература писать советский американский слово самый написать литературный журнал запад художник бродский рассказ автор ленинград как-то союз

❖ money

- женщина машина рука минута спрашивать глаз купить голова короче какой-то рубль час ответ место голос магазин последний звонить брать доставать

❖ emigration

- газета америка еврей новый знать русский хороший давать американец общий свобода мокер дело редакция идея история советский нью-йорк любой язык

Topics after emigration (2)

❖ **zona**

- говорить идти взять лагерный лагерь ленин лежать пойти давать бумага женщина товарищ возле дело зэк являться видеть зайти добавлять написать

❖ **work**

- говорить становиться знать думать отвечать жена спрашивать что-то деньги жить друг идти понимать любить работать оказываться знакомый самый помнить должный

❖ **family (alco)**

- брат отец дядя замечать какой-то подходить дед уходить выпивать мать тетка минута повторять вечер рука девушка сын мама улыбаться поехать

Topics (1)

❖ **Alco/party**

- спрашивать рубль друг выпивать девушка дверь видеть любить ждать товарищ бутылка улыбаться майор уходить комната вид мужчина свет карман вода

❖ **Emigration**

- газета америка хороший еврей жить новый русский советский любить американец друг знать американский язык история деньги россия свобода дядя считать

❖ **Literature**

- писатель книга писать русский литература написать рассказ литературный автор начинать журнал советский бродский молодой идти как-то рукопись поэт довлатов редактор

Topics (2)

❖ Zona

- идти капитан рука пойти нога тихо утро лагерный женщина выходить лицо зек крикнуть сидеть глаз стоять лежать произносить пить видеть

❖ Work

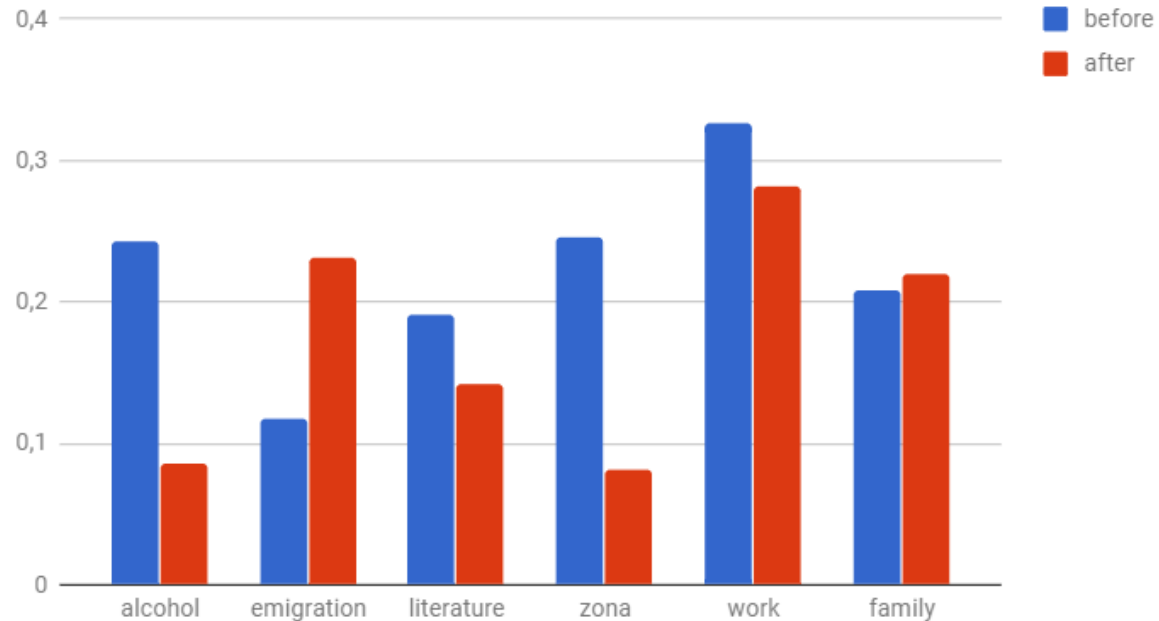
- говорить знать дело думать становиться какой-то давать что-то понимать самый должный работа казаться слово знакомый кто-то рассказывать вопрос работать называть

❖ Family

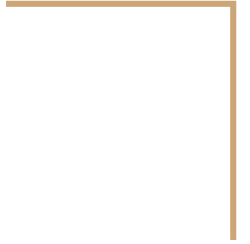
- спрашивать минута женщина отвечать деньги идти брат рука оказываться машина отец замечать подумать садиться час дом улица ребенок жена купить

Topic comparison chart

Topic scores before and after emigration



Solzhenitsyn



Topics before emigration

❖ Village/Orthodoxy

- вода земля дорога видеть белый знать давать друг самый русский двор конец город ход душа небо никакой грудь тихо увидеть

❖ USSR Life

- пойти смотреть понимать идти спрашивать дело лицо знать товарищ директор лейтенант какой-то здание становиться грачик техникум отвечать большой сидеть стол

❖ Village/War

- выходить дверь уходить приходить жить говорить изба ходить держать становиться война окно час черный ночь вечер самый стоять дом мешок

❖ Gulag

- бригадир давать бригада барак лагерь цезарь зэк миска становиться идти кричать работа стоять сидеть надзиратель спина оставаться знать раствор утро

Topics after emigration

❖ Literature/New life

- становиться писатель знать отец новый емцов литература директор дом какой-то
должный читать школа министр вечер завод хороший стол комната писать

❖ Everyday life

- давать пойти идти оставаться дело говорить место самый лицо сразу стоять глаз видеть
понимать ничто что-то приходить друг сидеть находить

❖ War (Germany)

- немец штаб бой бригада дорога знать война ночь пост машина батарея никакой топлев
никто пушка бежать майор дивизион посмотреть карта

❖ War (USSR)

- жуков становиться сталин красный война сила военный село большой семья деревня
крестьянин месяц советский полк армия знать власть новый фронт

All topics (1)

❖ **Philosophy**

- стоять самый друг место сторона идти понимать ночь утро последний проходить новый думать ходить земля лицо дорога белый черный смотреть

❖ **Village**

- глаз изба комната выходить окно дверь война говорить вечер спать свет зима вставать из-за печь старик станция поезд стена военный

❖ **Literature/New life**

- писатель новый отец емцов литература директор министр завод лицо школа комиссар получать прежний алеша глаз группа дмитрий коноплев статья класс

❖ **War (USSR)**

- жуков сталин война село красный военный армия москва крестьянин семья полк деревня тамбовский власть победа бандит фронт штаб отряд писать

All topics (2)

❖ **Everyday life**

- становиться знать давать видеть никто сразу пойти говорить дело что-то приходить идти ничто взять сидеть находить уходить какой-то работа жить

❖ **War (Germany)**

- немец бой пост штаб бригада война батарея карта машина топлив майор пушка бежать дивизион душа никакой немецкий огневой снаряд овсянников

❖ **Gulag**

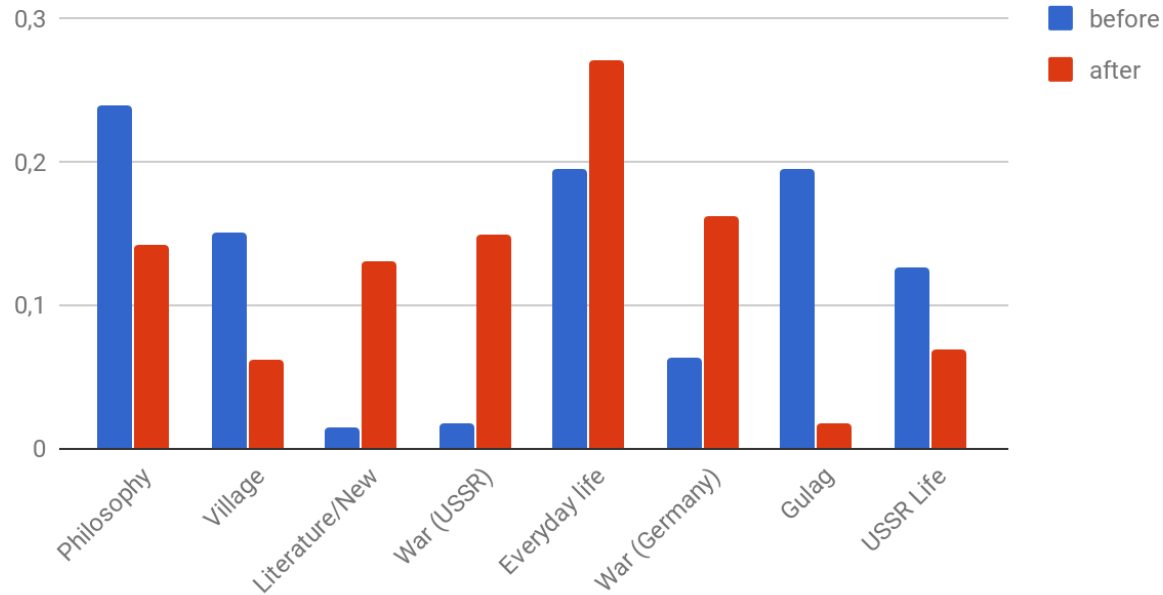
- бригадир бригада барак лагерь цезарь зэк давать миска кричать надзиратель раствор зона мороз конвой валенок сидеть работа печка кавторанг столовая

❖ **USSR Life**

- товарищ лейтенант смотреть стол спрашивать ребята здание понимать отвечать лицо директор принимать книга техникум ехать грачик пойти разрешать снимать вид

Topic comparison chart

before и after



Thank you!
